

**MIASTO PODKOWA LEŚNA**  
ul. Akacyjowa 39/41  
05-807 PODKOWA LEŚNA  
NIP 529-180-92-80; Reg. 01326933R

OSO.272.6.2021.MN(1)



Sprawę prowadzi: Podinspektor Niedzieska Marta

## Umowa nr 26.75023.2021

Niniejsza umowa została zawarta w dniu 11.02.2021 r. w Podkowie Leśnej pomiędzy:

CLIL Szkoła Języków Obcych Paweł Gawinek z siedzibą: 05-800 Pruszków ul. Piotrkowska 29

NIP: 5341996405

REGON:366870170

zwaną dalej **Szkołą**,

a

Miastem Podkowa Leśna ul. Akacyjowa 39/41 05-807 Podkowa Leśna

NIP:529-180-92-80

zwanym dalej „**Klientem**”

### §1. PRZEDMIOT UMOWY:

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi edukacyjnej **jako kurs języka angielskiego** przez Szkołę na rzecz Klienta w formie kursu indywidualnego zgodnie z harmonogramem umowy.
2. Zlecenie realizowane będzie wg następujących zasad:
  - a) Kurs będzie prowadzony dla uczestnika zajęć w trybie zajęć konwersacyjnych z dojazdem do klienta na adres Urzędu Miasta Podkowa Leśna ul. Akacyjowa 39/41 lub w trybie zajęć online za pomocą platformy szkoły CLIL, LangLion/Zoom.us.
  - b) Kurs prowadzony będzie dla :  
**Lekcje dla 1 osoby, zajęcia 90 minut raz w tygodniu z native speakerem.**
  - c) Dodatkowe materiały kursu przygotowywane przez lektora szkoła udostępnia bezpłatnie.

d) Umowa zaczyna obowiązywać od dnia 01.03.2021 r.

## §2. PŁATNOŚCI:

1. Za wykonywanie Umowy Szkole przysługuje wynagrodzenie w wysokości
2. **150 zł** (słownie *sto pięćdziesiąt zł*) za **90 min** przeprowadzonych zajęć z native speakerem.
3. W przypadku zmiany długości zajęć stawka za nie naliczana będzie proporcjonalnie.
4. Ilość zajęć będzie wyliczana zgodnie z faktyczną ilością zrealizowanych godzin w danym miesiącu. Płatność za lekcje z terminem 14 dni od skutecznego dostarczenia faktury.
5. Wypłata wynagrodzenia następuje w okresach miesięcznych, po wykonaniu przez Szkołę usług objętych Umową w danym miesiącu, potwierdzonym przez Klienta, na podstawie oryginału faktury poprawnie wystawionej przez Szkołę.
6. Klient zobowiązuje się do terminowego uiszczania opłaty za naukę przez cały okres jej trwania dokonując wpłaty na rachunek bankowy:

**PKO BP: 22102010550000900203884517**

7. Szkoła zastrzega sobie prawo do przerwania świadczenia usług w przypadku nie otrzymania płatności za zajęcia w określonym w umowie terminie.
8. Brak wpłaty za zajęcia w trakcie trwania umowy nie zwalnia Klienta z płatności za nie.

## § 3. ODWOŁANIA:

1. W przypadku choroby nauczyciela prowadzącego lub innych przyczyn niezależnych, Szkoła zapewni zastępstwo z innym nauczycielem z zachowaniem umówionego terminu spotkania.
2. W przypadku braku możliwości zorganizowania zastępstwa Szkoła zastrzega sobie prawo do odwołania zajęć z winy nauczyciela lub przyczyn niezależnych i zobowiązuje się do zapewnienia Klientowi możliwości odrobienia tychże zajęć w najbliższym możliwym terminie lub zwrotu niewykorzystanej kwoty.

3. Szkoła zastrzega sobie prawo do zmiany nauczyciela prowadzącego zajęcia z Klientem w trakcie roku szkolnego z przyczyn niezależnych od Szkoły.
4. Istnieje możliwość przełożenia/odwołania zajęć na inny termin dogodny dla kursanta i lektora. Za skuteczne odwołanie zajęć strony uznają takie, które nastąpiło z min. 24 godzinnym wyprzedzeniem i zostało przesłane (mailowo na [biuro@clil.net.pl](mailto:biuro@clil.net.pl) lub sms na nr: 694-000-595).
5. Istnieje możliwość bez kosztowego przeniesienia zajęć na inny termin za zgodą nauczyciela prowadzącego i po uzgodnieniu tego faktu z sekretariatem. Zajęcia przeniesione na inny termin uznaje się za odbyte.
6. Pozostałe odwołane zajęcia w terminie innym niż mowa w **par 3 punkt 4** są płatne w wysokości 100% należnej stawki za jednorazowe zajęcia.

#### **§ 4. ROZWIĄZANIE UMOWY:**

1. Umowa została zawarta na czas do **20.12.2021** r. może być wypowiedziana przez każdą ze stron z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Umowa wypowiedziana w takim trybie rozwiązuje się ze skutkiem na koniec miesiąca, następującego po miesiącu w którym zostało złożone wypowiedzenie .
3. Wypowiedzenie składa się na piśmie w sekretariacie Szkoły, mailowo na adres **[biuro@clil.net.pl](mailto:biuro@clil.net.pl)** bądź przesyła listem poleconym na adres Szkoły, w którym to przypadku za datę wypowiedzenia uznaje się datę otrzymania przesyłki przez Szkołę.

#### **§ 5. DANE OSOBOWE:**

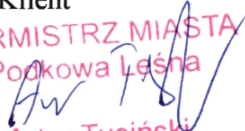
1. Administratorem danych osobowych Klienta jest CLIL Szkoła Języków Obcych z siedzibą w 05-800 Pruszków przy ul. Piotrkowskiej 29. W celu skontaktowania się z Administratorem należy wysłać wiadomość e-miał na adres: [administracja@clil.net.pl](mailto:administracja@clil.net.pl)
2. Dane będą przetwarzane w celu zawarcia i realizacji postanowień niniejszej umowy (podstawa prawna: przetwarzanie niezbędne do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy i w celu jej realizacji).

3. Odbiorcami danych osobowych Klienta będą uprawnieni pracownicy Szkoły – w tym m.in. lektor prowadzący zajęcia, metodyk, pracownicy biurowi.
4. Dane w ograniczonym zakresie będą przechowywane przez okres 6 lat od zakończenia niniejszej umowy. Okres ten wymuszony jest obowiązującymi przepisami prawa podatkowego.
5. Część danych nie wymagana przepisami prawa podatkowego, zostanie usunięta na życzenie Klienta w terminie 30 dni od dnia rozwiązania niniejszej umowy przez jedną ze stron.
6. Klientowi przysługuje prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz ich przenoszenia, jak również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych).

#### § 6. POSTANOWIENIA KOŃCOWE:

1. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
2. Wszelkie zmiany w umowie muszą być dokonywane na piśmie poprzez sporządzenie aneksu.
3. Wszelkie spory wynikłe z umowy rozstrzyga sąd właściwy na miejsca zamieszkania Klienta.
4. Szkoła wyraża zgodę na publikację treści Umowy wraz ze wszelkimi danymi w Biuletynie Informacji Publicznej prowadzonym przez Urząd Miasta Podkowa Leśna
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednej dla każdej ze stron.

Miasto /Klient


**BURMISTRZ MIASTA**  
Podkowa Leśna  
  
Artur Tusiński

Szkoła

  
CIEPŁOŚĆ  
ul. Gawłnick  
05-400 Pruszków, ul. Piotrkowska 29  
NIP: 534-199-64-05

Załączniki

1. Klauzula RODO

**SKARBNIK MIASTA**  
Podkowa Leśna  
**GLÓWNY KSIĘGOWY BUDŻETU**  
  
Agnieszka Czarniecka

### Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych z tytułu realizacji umów (PZP)

Przetwarzanie danych osobowych z tytułu realizacji niniejszej umowy odbywać się będzie zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami, w tym z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L. 119 z 04.05.2016, str. 1 oraz Dz. Urz. UE L 127 z 23.05.2018, str. 2) (dalej „RODO”).

- a. Zamawiający, realizując nałożony na administratora obowiązek informacyjny wobec osób fizycznych zgodnie z art. 13 i 14 RODO - informuje, że pełna treść klauzul informacyjnych znajduje się na stronie Urzędu Miasta w BIP w zakładce RODO, ponadto informuje, że:
  - Administratorem danych osobowych jest **Urząd Miasta Podkowa Leśna reprezentowany przez Burmistrza Miasta Podkowa Leśna Akacja 39/41, 05 807 Podkowa Leśna**, 22 75 92 100, email: [urzadmia@podkowalesna.pl](mailto:urzadmia@podkowalesna.pl)
  - Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych (art. 37 ust 1 lit a RODO), z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres: Akacja 39/41, 05 807 Podkowa Leśna lub email: [iod@podkowalesna.pl](mailto:iod@podkowalesna.pl)
- b. Państwa dane osobowe są przetwarzane na podstawie na podstawie obowiązujących przepisów prawa 6 pkt 1 lit. b i c RODO w celu w celu wykonywania zawartej Umowy w tym:
  - zawarcia i wykonania niniejszej umowy,
  - wypełnienia obowiązków prawnych ciążyących na Zamawiającym,
  - kontroli prawidłowości realizacji postanowień niniejszej umowy,
  - ochrony praw Zamawiającego wynikających z niniejszej umowy, a także w celu dochodzenia ewentualnych uprawnień i roszczeń wynikających z niniejszej umowy
  - przechowywania dokumentacji na wypadek kontroli prowadzonej przez uprawnione organy i podmioty,
  - przekazania dokumentacji do archiwum, a następnie jej zbrakowania
- c. Zgodnie z art. 97 ust. 1 Ustawy Prawo zamówień publicznych Państwa dane będą przechowywane przez okres realizacji niniejszej umowy, okres rękojmi i gwarancji, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia. W przypadku trwania umowy dłuższego niż 4 lata okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy, przez okres niezbędny do dochodzenia roszczeń i obrony swoich praw z tytułu realizacji niniejszej umowy oraz przez okres archiwizacji zgodny z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 18.01.2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych.
- d. Przetwarzane dane mogą być udostępniane organom nadzorczym zgodnie z przepisami prawa oraz podmiotom wykonującym zadania publiczne lub podmiotom działającym na zlecenie organów władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązujących prawa i innym podmiotom, które na podstawie stosownych umów podpisanych z Miastem Podkowa Leśna współpracują lub przetwarzają dane dla których Administratorem jest Burmistrz Miasta Podkowa Leśna lub są Administratorami działającymi na mocy umów zawartych z Zamawiającym lub na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym (jednostki realizujące zadania związane informatyzacją, obsługa prawną pocztową bądź kurierską, bankową itp.) odbiorcami danych osobowych będą także osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie niniejsza umowa lub dokumentacja związana z realizacją umowy w oparciu o powszechnie obowiązujące przepisy, w tym w szczególności w oparciu o art. 2 i nast. ustawy z dnia 6 września 2001r. o dostępie do informacji publicznej
- e. Podanie przez Państwa danych związane z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, wynika bezpośrednio z obowiązku Ustawy Prawo zamówień publicznych. Jest to wymóg ustawowy określony w przepisach Ustawy PZP. Konsekwencje nie podania określonych danych wynikają bezpośrednio z w/w Ustawy.
- f. Zgodnie z art. 22 RODO nie będą podejmowane automatyzowane decyzje wobec Państwa danych
- g. Dane nie są przekazywane poza obszar EOG chyba, że wymaga tego prawo. Państwa dane nie będą służyły do zautomatyzowanego podejmowania decyzji i nie będą profilowane. Będą przetwarzane w systemach informatycznych i w formie tradycyjnej w celu spełnienia obowiązków wynikających z przepisów prawa, jak również w celach statystycznych i archiwalnych przez okres niezbędny do realizacji celów a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych (Dz. U. nr 14 poz. 67 z dnia 18.01.2011 r z)
- h. W przypadku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego nie przysługuje Państwu:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
  - Prawo do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą treści umowy wraz z załącznikami czy integralności protokołu bądź niezgodności z Ustawą PZP
  - Prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
- i. W przypadku osób fizycznych mają Państwo prawo do:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych dotyczących Państwa;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Państwa danych osobowych,
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO,
  - na podstawie art. 77 RODO prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy RODO;
- j. Administrator danych dokłada wszelkich starań, aby zapewnić wszelkie środki fizycznej, technicznej i organizacyjnej ochrony danych osobowych przed ich przypadkowym czy umyślnym zniszczeniem, przypadkową utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem, wykorzystaniem czy dostępem, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.